

2 - Wanna Take The Mound

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Hanshin Koshien Stadium

[00:09] MC

It's the eighth day of
the spring invitational at Koshien Stadium.

[00:12] MC

Several powerhouse schools
have been sent home,

SIGN Seido Nihon Shono

[00:14] MC

while the next generation of
players display their skills.

[00:17] MC

One pitcher among them threw
a 171 km/h pitch in the first round

[00:21] MC

and made a name for himself!

[00:36] Fan

There! 154!

[00:38] Fan

On the very first pitch!

[00:39] Fan

The sound it made was just sick!

[00:40] Fan

What is that guy?!

[00:42] Gu

You look relaxed today.

[00:44] Gu

I guess you're getting used to pitching here.

[00:47] MC

Seido High School's second-year ace,
Satoru Furuya,

[00:51] MC

creates another monster legend
in Koshien Stadium!

[00:55] Gu

154...

[00:57] Fan

That's insane!

[00:59] Fan

Satoru Furuya...

[01:00] Fan

And he's a stud, too!

SIGN Bottom of the 3rd

SIGN Seido

Nihon Shono

[02:40] Gu

His pitches are nuts.

[02:51] Gu

Ball!

[02:53] Gu

Ball!

[02:54] Gu

He's having trouble controlling his pitches.

[02:57] Gu

The batters are crowding the plate.

[02:59] Gu

There was that hit-by-pitch
in the last inning.

[03:03] Gu

Still, standing there with those
blazing fastballs takes guts.

[03:15] Gu

*Even Furuya's pitches
can't overwhelm their swings.*

[03:20] Gu

*Give them an easy one,
and it'll disappear!*

[03:27] Gu

Out!

[03:29] MC

Three outs!

[03:31] MC

Two runners left on base!

[03:32] MC

Nihon Shono couldn't score off
Furuya this inning, either!

[03:37] Gi

He was throwing too hard in the first inning,
maybe because he was focusing on speed,

[03:41] Gi

but he seems to have settled into a rhythm.

[03:43] Gu

Yeah.

[03:44] Gu

His low pitches are looking good.

[03:47] Gu

He's also mixing in splitters and sliders.

[03:50] Gu

And Miyuki-kun's game calling isn't letting the powerful Shono zero in on any pitches.

[03:56] Gu

He's facing a powerhouse school trying various means to break through,

[04:00] Gu

but he's been able to pitch the way he wants with confidence.

[04:05] Gu

With his thin frame, he had a rough time in the summer.

[04:10] Gu

He gained more experience after receiving the ace number in the fall.

[04:16] Gu

And now, at Koshien Stadium,

[04:19] Gu

Furuya-kun may grow even more.

[04:25] Gu

Nice pitching, Furuya!

[04:28] Gu

You're looking good, but don't let your guard down!

[04:30] Gu

Nabe-san says the second time through the order is when things really get tough!

[04:34] Gu

If you just watch the speed gun and ignore the batters, you'll get into trouble!

[04:39] Gu

I'm not watching it.

[04:40] Gu

Yes, you were!

[04:42] Gu

You were all happy during the first inning!

[04:44] Gu

I'm not watching it anymore.

[04:45] Gu

Even Miyuki-senpai's getting on my case.

Can you two give it a rest?

[04:48] Gu

Because you were so pleased with yourself!

[04:51] Gu

Drop it. Let's get going.

[04:53] Gu

Don't worry!

[04:54] Gu

If your pitching goes off the rails,
I'm here to relieve you!

[04:56] Gu

It won't!

[04:59] Gu

Shut up.

[05:00] Gu

They're talking to each other more now.
Especially Furuya.

[05:04] Gu

They had the same training
schedule in the off-season.

[05:08] Gu

And they're not just bickering.

[05:10] Gu

They're even exchanging information
about the other team.

[05:12] Gu

Okay, all ready!

[05:14] Gu

Go swing on the first pitch!

[05:15] Gu

You struck out on your last at-bat,

[05:17] Gu

so he'll try for a first-pitch strike.
Knock it out of the park!

[05:21] (Flashback) Gu

Furuya!

[05:24] (Flashback) Gu

You have the ace number now,

[05:27] (Flashback) Gu

but I'm going to take it.

[05:33] (Flashback) Gu

I won't let you.

[05:35] Gu

Each acknowledges the other

[05:37] Gu

while still trying to improve.

[05:40] Gu

Eijun-kun and Furuya-kun make good rivals.

[06:09] Gu

Only one hit from seven at-bats.

SIGN Haruichi Kominato

Koshien Record

7 at-bats, 1 hit

[06:14] Gu

I need to do better.

[06:19] MC

He swings at the first pitch!

[06:21] MC

Cleanup Miyuki gets a two-base hit!

[06:25] Gu

*The first pitch was a curve ball,
as I expected.*

[06:28] Gu

He expected that.

SIGN Seido

Nihon Shono

[06:31] MC

Top of the fourth, with a
runner on second and one out.

[06:33] MC

Seido has a chance to take the lead.

[06:45] MC

It's gone!

[06:47] MC

It's a two-run homer into left field!

[06:50] MC

A rocket from a true slugger!

[06:52] MC

Satoru Furuya is exploding at Koshien!

[06:55] Fan

This'll be on the front page!

[06:57] Fan

That's his ticket to stardom!

[06:58] Gu

That was just a fluke.

[07:00] Gu

Even so, it was great.

[07:03] Gu

Man, Seido's Furuya is a monster.

[07:06] Gu

Satoru Furuya?

[07:07] Gu

Did you hear that he's from Tomakomai?

[07:10] Gu

Really? Then why's he in Tokyo?

SIGN Seido

Nihon Shono

[07:14] MC

Seido High School added one run
in the top of the seventh,

[07:17] MC

and then Kawakami took the mound for Furuya.

[07:21] MC

Furuya went to play left field.

[07:23] MC

Shocked

[07:25] MC

So Coach Kataoka is swapping
Kawakami in as pitcher.

[07:29] MC

He wants Furuya rested for tomorrow's match.

[07:38] MC

He connects!

[07:39] MC

It's an RBI hit into short left field!

SIGN Seido

Nihon Shono

[07:42] MC

A hit and a walk bring Shono
within two runs of Seido!

[07:46] Gu

You look so nervous, and your
pitches have nothing in them.

[07:49] Gu

You're pitching at Koshien Stadium.

[07:52] Gu

Are you satisfied with this, Nori?

[07:54] Gu

Of course not. I'm going to shut them down.

[07:59] Gu

I thought so.

[08:01] Gu

There's no better stage to pitch your best.

[08:08] Gu

Damn it.

[08:09] Gu

I don't like Miyuki needing to pump me up.

[08:14] Gu

But he's right.

[08:19] Gu

I'm pitching...

[08:23] Gu

in this grand stadium!

[08:30] MC

Out!

[08:32] MC

Three outs!

[08:33] MC

That was a tough grounder to field!

[08:35] MC

The fielders definitely have
reliever Kawakami's back!

[08:38] Gu

Nice grab!

[08:40] Gu

You can let them hit more, Nori.

[08:43] Gu

Okay. I'm good now.

[08:50] Gu

Let's go, Shirasu!

[08:52] Gu

Time to add another run!

[08:54] Gu

Hit, Shirasu!

[09:04] MC

Yeah!

[09:05] MC

The bottom of Seido's order
hits and scores a run!

[09:08] MC

They pull further ahead of Nihon Shono!

SIGN Seido

Nihon Shono

SIGN Bottom of the 9th

[09:13] MC

It's the bottom of the ninth.

[09:14] MC

Nihon Shono has two outs
and no runners on base.

[09:23] Gu

Foul!

[09:24] MC

Using every nook and cranny of the plate,
they've backed Shono's lineup to the wall.

[09:31] Gu

You're finally pitching like you should be.

[09:37] Gu

*Okay, Miyuki's mitt is
back to its normal size.*

[09:42] Gu

Now, let's finish this.

[09:55] Gu

Got it!

[09:58] Gu

Yes! Nice pitch, Nori-senpai!

[10:04] MC

Game over!

[10:06] MC

7-3!

[10:07] MC

Holding off Nihon Shono, Seido gets
their second win of the tournament!

[10:11] MC

Seido High School advances
to the third round!

[10:23] Gu

Eijun-kun, your equipment is over there...

[10:31] Gu

H-He can't hide his displeasure.

[10:35] Gu

Any thoughts on your pitching today?

[10:38] Gu

Not really.

[10:40] Gu

But you threw a 154 km/h pitch!

[10:45] Gu

Eijun-kun, your equipment...

SIGN Ikuei

Yakushi

[10:58] MC

It's gone!

[11:00] MC

The baseball tears through the wind like
a tracer bullet and lands in the bleachers!

[11:05] MC

What terrifying power!

[11:06] MC

What a terrifying swing!

[11:08] MC

This is Raichi Todoroki,

second-year at Yakushi High!

[11:11] Fan

Yet another diamond in the rough!

[11:14] Fan

This is why I can never
get enough of the Koshien!

[11:17] Gu

Be awestruck! Be starstruck!

[11:20] Gu

Pork cutlet for the win!

[11:22] Gu

Pork fillet for the win!

SIGN Ikuei (Miyagi)

Yakushi (Western Tokyo)

[11:24] Gu

Aren't we amazing?

[11:26] Gu

Have you ever seen a father-son pair like us?

[11:29] Gu

Quite the free-spirited battle, huh?

[11:32] Narration

Yakushi High, with Raichi Todoroki,

[11:35] Narration

make waves in their first Koshien appearance.

SIGN Yakushi

(Western Tokyo)

[11:47] Background cheering

Mima! Mima!

[11:47] MC

That's his third triple today!

He's blazing through the base paths!

[11:51] MC

A strong arm, power at the plate,

[11:53] MC

and speed that's given him
an OBP of over .800!

[11:56] MC

An elite sportsman born to parents
who shone in track-and-field.

[11:59] MC

That is Soichiro Mima!

SIGN Nanamagari Tech (Tottori)

Hakuryu (Gunma)

[12:03] Gu

He's much less accurate than their starter.

[12:07] Gu

We should target his breaking balls.

[12:10] Narration

Led by Mima,

[12:12] Narration

*they disorient their opponents
with the best small ball in the nation...*

[12:15] Narration

Hakuryu High School.

SIGN Hakuryu

(Gunma)

[12:22] Narration

*Led by Ikusaburo Kawasaki,
their best pitcher and batter,*

[12:26] Narration

*Seiseisha defeated several strong teams
with their powerful lineup,*

[12:29] Narration

survived the highly competitive Osaka region,

SIGN Jigen Wakayama (Wakayama)

Seiseisha (Osaka)

[12:32] Narration

and are well on their way to the finals.

SIGN Seiseisha

(Osaka)

[12:39] Narration

Dual aces Sakama and Sasaki control the game,

[12:43] Narration

while the cleanup Yamaki leads the team.

SIGN Kamijo Academy (Nagasaki)

Yozan (Hiroshima)

[12:46] Narration

*They're a fresh team from
Kyushu, Kamijo Academy.*

[12:50] Narration

*Will they leave their mark
on this hallowed field?*

SIGN Kamijo Academy

(Nagasaki)

[12:57] Gu

Strike three!

[12:59] Gu

Nice pitch, Yuto!

[13:01] Gu

Kazuto, nice lead!

[13:05] Gu

We did it!

SIGN Yamamori Academy (Yamanashi)

Sarashina Sogo (Chiba)

[13:06] Gu

We're in the quarterfinals!

[13:08] MC

One brother roars from the pitcher's mound

[13:11] MC

while the other's mitt catches
his powerful pitches!

[13:14] Narration

*Sarashina's lineup was no match
for the perfectly synchronized*

[13:18] Narration

twins of Yamamori Academy.

[13:20] Narration

*The Kotari brothers have
no gap in their teamwork.*

SIGN Yamamori Academy

(Yamanashi)

[13:32] MC

It's gone!

[13:33] MC

Two home runs in two at-bats!

[13:35] MC

Once again mercilessly displaying
his incredible power

[13:39] MC

is strongman Makoto Shiba!

[13:41] MC

He's making waves here at Koshien Stadium!

SIGN Urashima Academy (Saitama)

Yoshinaga (Tokushima)

[13:44] Narration

*Yoshinaga High won the high-scoring game
against the powerhouse Urashima Academy.*

SIGN Yoshinaga

(Tokushima)

[13:57] MC

Swing and a miss! He's struck him out!

[13:59] MC

This game is over!

[14:01] MC

Komadai Fujimaki overwhelms Shobi High
by a score of 10-0!

[14:06] MC

While he only pitched as a reliever,
he used his 150 km/h-plus fastball

[14:10] MC

to strike out seven batters
in a row, ten in total!

SIGN Terumi (Fukui)

Komadai Fujimaki
(Southern Hokkaido)

[14:12] MC

Masamune Hongo, the second-year ace
said to be the best of his generation,

[14:16] MC

delivers a pitching masterclass!

[14:20] Narration

*Winners last summer,
and in the fall Jingu Tournament,*

[14:24] Narration

the champions, Komadai Fujimaki.

SIGN Komadai Fujimaki
(Southern Hokkaido)

[14:33] MC

Their ace, Furuya,
is skilled with bat and ball,

[14:35] MC

and even pros are keeping an eye
on their catcher, Miyuki.

SIGN Seido (Western Tokyo)

Nihon Shono (Niigata)

[14:39] Gu

That really flew.

[14:41] Gu

Did it feel good?

[14:43] Narration

Having survived the warzone of Tokyo,

[14:45] Narration

they look to return to their glory days...

[14:48] Narration

Seido High School.

SIGN Seido

(Western Tokyo)

[14:53] [SONG] ---

Kamijo Academy

(Nagasaki)

SIGN Seiseisha

(Osaka)

SIGN Yamamori Academy

(Yamanashi)

[14:57] [SONG] ---

Yakushi

(Western Tokyo)

SIGN Hakuryu

(Gunma)

[15:01] [SONG] ---

Yoshinaga

(Tokushima)

SIGN Seido

(Western Tokyo)

[15:06] [SONG] ---

Komadai Fujimaki

(Southern Hokkaido)

[15:11] Narration

After eight days

SIGN Seido

SIGN Kamijo

Academy

SIGN Seiseisha

SIGN Yamamori

Academy

SIGN Yakushi

SIGN Hakuryu

SIGN Yoshinaga

SIGN Komadai

Fujimaki

[15:13] Narration

and countless fierce, harsh battles,

[15:16] Narration

the quarterfinalists of the

Spring Invitational come together.

SIGN Magazine Sports

[15:22] ---

Spring Invitational Quarters Decided

[15:23] [SONG] ---

Mima Speeds Toward the Top

[15:25] [SONG] ---

Seiseisha's Kawasaki Looks to Become Best in Japan
"I want to make the coach into a man!"

[15:27] [SONG] ---

"The food in our hotel is way too good!"
Koshien Leads to a Power Up!

[15:27] [SONG] ---

Yakushi's Raichi Todoroki
Faces Yamamori Academy's Kotari Brothers

[15:29] [SONG] ---

Furuya's First Flies 120m
Great Hitter Too!
Power Slugger

[15:31] [SONG] ---

He hit 154 km/h!
Seido High Furuya

SIGN Morning of the Game

SIGN Fourth Game of the Day

Clash!!

[15:45] Gi

Whoa! There are a lot more
people than yesterday.

[15:49] Gi

They've all come to see us?

[15:51] Gi

It's funny. This hotel's pretty far
from the ballpark.

[15:55] Gu

Ah.

[15:56] Gu

You really stole the show.

[15:59] Gu

Your displeasure's showing.

[16:00] Gu

Is there anyone you admire
or aspire to be like?

[16:05] Gu

Polar bears.

[16:06] Gu

Huh?

[16:07] Gu

Polar bears?

[16:09] Gu

Huh? You turned away
Todansha's people, too?

[16:13] Gu

I did. There were too many reporters,

so I put a cap on the interviews.

[16:18] Gu

Wow, that's a shame.

[16:20] Gu

Players need to get used to the media.

[16:22] Gu

You should throw him to the wolves.

[16:25] Gu

What good is the Koshien
if you don't bask in the spotlight?

[16:29] Gu

Uh, but he has a game today.

[16:32] Gu

The fourth one, right?

[16:34] Gu

He's not the kind of guy
to let it go to his head.

[16:38] Gu

And he's getting better
with every appearance.

[16:43] Gu

Wanna see?

[16:46] Gu

Again, your displeasure's showing.

[16:48] Gu

Given that this is the Koshien,
Sawamura and Kawakami can't complain.

[16:53] Gu

Why not let Furuya handle
today's game by himself?

[16:58] Gu

Yes, that's right.

[17:02] Gu

Prioritize the players in good form.

[17:05] Gu

That's an ironclad rule to follow
if you want to last in the Koshien.

SIGN The Night Before the Game

[17:18] TV

*Hokkaido's harsh terrain and weather
gives the players mental strength.*

SIGN Congrats to Seido on making the quarters!

[17:22] TV

*Common sense dictates you can't
practice in the snowy winter.*

[17:25] TV

But they ignore that

and do drills atop the snow.

SIGN The Koshien War

SIGN Drills on Snow

[17:28] TV

*Last summer, they brought Hokkaido
its first championship.*

[17:33] TV

*Riding that wave, they won
the Jingu Tournament in the fall, too.*

SIGN Komadai Fujimaki Coach

Kozo Nitta

SIGN The Young Giant of the North

Masamune Hongo

[17:37] TV

*Their engine: the second-year ace
from Tomakomai, Hokkaido,*

[17:41] TV

Masamune Hongo.

SIGN The Birth of a New Beast

Satoru Furuya

[17:43] TV

*Meanwhile, Satoru Furuya
is also from Hokkaido*

[17:45] TV

*and spent his youth there
all the way through middle school.*

[17:46] Gu

Oh, there's Furuya.

SIGN The Birth of a New Beast

Satoru Furuya

[17:50] TV

*But he almost never
got to pitch for his team.*

[17:53] TV

*After graduating, he secured
general admission into a Tokyo high school.*

[17:58] TV

*They're two Hokkaido aces
of the same age,*

[18:00] TV

and they both throw over 150 km/h.

SIGN Seido High School

Satoru Furuya (2nd Year)

SIGN Komadai Fujimaki

Masamune Hongo (2nd Year)

[18:04] TV

Seido High School's Satoru Furuya,

[18:06] TV

and Komadai Fujimaki's Masamune Hongo.

[18:08] TV

These two will face off tomorrow!

[18:11] Gu

Talk about hyping a game up.

[18:14] Gu

Right? Things were crazy
when we got back here, too.

[18:18] Gu

But the more we learn about Komadai Fujimaki,
the scarier they look.

[18:23] Gu

They steal bases like crazy,
and they hit-and-run all the time, too.

[18:27] Gu

I hear they score in the first inning
more often than any other team.

[18:31] Gu

It's actually kinda creepy
that they don't hit for power.

[18:33] Gu

And once they start a rally, they don't stop,

[18:36] Gu

so our defense needs to be
on point in the first.

[18:39] Gu

Your middle school was pretty close
to Komadai Fujimaki, huh?

[18:44] Gu

Do you know any of them, then?

[18:48] Gu

You don't, huh?

[18:52] Gu

I barely watched any of last year's Koshien.

[18:55] (Flashback) Background

Hey!

[18:56] (Flashback) Background

We can't see.

[18:57] Gu

But I was shocked that
a Hokkaido team beat Inashiro,

[19:00] Gu

let alone that it was Komadai Fujimaki.

[19:04] Gu

That area not only gets a lot of snow,
but also the ground freezes over.

[19:07] Gu

Wow...

[19:09] Gu

Then, if Komadai Fujimaki had made waves
in the Koshien before last year,

[19:15] Gu

you might've enrolled there instead, huh?

[19:22] Gu

Right?

[19:23] Gu

If there was a Koshien winner nearby,
why would you come to Tokyo?

[19:29] Gu

Oh, but your gramps is in Tokyo, right?

[19:34] Gu

I...

[19:36] Gu

I believe I only improved
because I came here.

[19:41] Gu

And I know I can still get a lot better here.

[19:46] Gu

While we're in the Koshien,

[19:48] Gu

I'll pitch my best
so we last as long as possible,

[19:54] Gu

so I'm counting on your help tomorrow.

[20:03] Gu

What have we here?

You've learned to express yourself now?

[20:07] Gu

And not just with your aura, but with words.

[20:10] Gu

Did all those interviews teach you how?

[20:13] Gu

I couldn't say.

[20:15] Gu

Take a look around.

[20:16] Gu

Nobody knows how to respond.

[20:18] Gu

But why?

[20:21] Gu

*No fielder could help but get fired up
after hearing his ace say those words.*

[20:27] Gu

*It's often said that the Koshien
makes players grow exponentially.*

[20:33] Gu

*And it looks this guy is
totally in the zone now.*

[20:46] Gu

Two outs, runner on second,

[20:49] Gu

and the batter is a slugger in the five-hole.

[20:53] Gu

Paint the corners.

[20:55] Gu

*Even if I walk him,
if I can get the next guy out...*

[20:58] Gu

It'll be okay!

[21:03] Gu

The umpire remains unmoved!

[21:06] Gu

But I already accounted for his strike zone!

[21:08] Gu

I'll end things with the next batter!

[21:14] Gu

Zono, time to switch.

[21:16] Gu

Already?

[21:18] Gu

Don't complain.

[21:20] Gu

It's a public park.

[21:21] Gu

Keep your voice down.

[21:29] Gu

*In my first-round relief appearance,
I walked the first guy I faced.*

[21:33] Gu

*Then I started pitching down the middle
and gave up two hits.*

[21:36] Gu

It's because I pitched so badly

[21:38] Gu

*that I had to watch today's game
from the sidelines.*

[21:44] [SONG] ---

Furuya

A Real Beast

[21:48] Gu

Damn it!

[21:50] Gu

I wanna hurry up and take that mound already!

[21:56] Gu

Tomorrow...

[21:58] Gu

Tomorrow, for sure...

[22:00] Gu

I wanna help the team with my pitching!

SIGN "Wanna Take The Mound"

[22:15] Gu

I wanna hurry up and take the mound!

[23:49] Gu

We won't let it end this way.

[23:51] Gu

Our ace is pitching just as well as you.

[23:55] Gu

No more runs. Not a single one.

[23:58] Gu

I won't let you score any more runs.

[24:00] Gu

You won't even get on base!

[24:02] Gu

As if you big-city pansies

[24:04] Gu

could ever stop us!

[24:06] Gu

Bring it, punk!

[24:09] Gu

Next time on *Ace of Diamond Act II*,

SIGN Next Time

SIGN "Blessed by the Baseball Gods"

[24:12] Gu

"Blessed by the Baseball Gods"!

[24:14] Gu

Let's win the national title!

Revision #1

Created 2025-11-23 21:09:53 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:09:53 UTC by whimsee